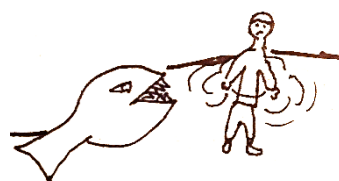


# ADÉFRO

Association pour le Développement des Échanges France-Roumanie

*épistole*



Décembre 2018 – Numéro 35

## Sommaire

<b>Éditorial</b>	<b>1</b>
<i>Kiosque aux actualités</i> .....	2
<i>Vie du lycée et de la maison des enfants</i> .....	3
<i>Vie de notre association en 2018</i> .....	3
<b>Notre été 2018</b>	<b>5</b>
<i>Activité Vélo</i> .....	6
Et si on parlait de « Cyclodrame »...	
<i>Une soirée philo perturbée</i> .....	7
<i>Atelier Psychodrame pour les adolescents</i> .....	7
<i>Atelier de respiration ludique pour les petits</i> .....	8
Témoignage de Lavinia – institutrice roumaine	
<i>Initiation à la langue française</i> .....	9
<i>Atelier théâtre</i> .....	9
<b>Des témoignages de jeunes</b>	<b>11</b>
<i>Le coin lecture</i> .....	15
<i>Un moment d'égarement culinaire : comment accommoder le dragon</i> .....	16
<b>Notre calendrier 2019</b>	<b>17</b>
Remerciements	

## Éditorial



Quand j'étais enfant, j'ai dû sentir que seuls les livres me raconteraient l'indicible familial. *Vêtir ceux qui sont nus* (L. Pirandello), *Morts sans sépulture* (J.P. Sartre), *La 25<sup>ème</sup> Heure* (V. Gheorghiu), autant de titres mystérieux que me chuchotait la bibliothèque bien avant que je ne sois en capacité de lire leurs contenus.

En juillet, au moment de partir en Roumanie, Shakespeare s'est imposé dans les bagages. Des membres de l'ADÉFRO et des étudiants de la Sorbonne Nouvelle, allaient rejoindre à Holod un groupe de grands adolescents pour un séjour éducatif et théâtral de 3 semaines.

C'est *La Tempête* qui a donné le tempo, et qui nous a permis d'être du pays du vent, du souffle, de la colère ou de la peur. Pendant les répétitions, puis lors du spectacle donné devant les villageois, les jeunes ont osé incarner des personnages singuliers ; être Prospéro le duc de Milan déchu, Caliban, Ariel, être homme, être femme, par la magie des corps, des mots, du texte et des magnifiques costumes créés par Pierrette.

Le jour, emmenés par Georges, Alexandre et Marion, nous visitons ce beau coin de Transylvanie à vélo, nous nous baignons à la cascade, nous nous essayons aux langues roumaines et françaises avec Laura notre professeure, nous échafaudons de nouveaux projets pour participer en 2019 aux manifestations organisées dans le cadre de la Francophonie.

À Paris, les librairies regorgent de livres sur le bien-être et la sérénité pendant que les journaux nous rappellent chaque jour un peu plus la barbarie. Aucun pays n'ose s'enorgueillir de poser ses couleurs sur l'Aquarius. Alors que les pays d'Europe, tiraillés entre individualisme et populisme exacerbés, sont parcourus de vents mauvais et de nuées brunes, Ariane Mnouchkine s'impose : « **Le Théâtre, c'est l'Art de l'Autre** ».

À Bucarest, l'hiver a été très anxiogène pour sœur Maria Fodoca et aujourd'hui, si des travaux ont commencé, les menaces sur la maison des enfants rue Jimbolia ne sont pas levées. La commission de sécurité a mis en cause la qualité même des matériaux qui ont permis la construction du bâtiment. Les problèmes se démultiplient. Comment héberger les enfants les plus grands ? Qui pour assurer un cadre éducatif suffisamment contenant dans des appartements extérieurs ? Comment dans ces conditions prendre en charge des enfants dont les comportements traduisent à leur arrivée des vécus d'angoisses extrêmes et traumatiques ? Comment les administrations de nos gouvernements, préoccupés avant tout par la gestion de dossiers, peuvent-ils accompagner au quotidien les situations individuelles ?

Au lycée Greco-Catolic Timotei Cipariu, nos amis les enseignants se sentent démunis et ne sont pas formés pour accueillir de telles perturbations. Il faut du temps et de la sérénité pour offrir un asile à un enfant et le convaincre que l'école va le nourrir et lui permettre de grandir.

C'est dans ce contexte que, depuis 18 ans, l'ADÉFRO s'emploie à proposer des interventions les plus adéquates et originales possible, multipliant les projets artistiques et créatifs. Les films de Pauline retracent avec émotion et délicatesse les progrès de chacun.

*Vous qui qualifiez les étrangers « d'illégaux », vous devez comprendre qu'aucun être humain n'est « illégal ». C'est un contresens. Les êtres humains peuvent être beaux, voire très beaux, ils peuvent être gros ou minces, ils peuvent avoir raison ou tort, mais « illégal », comment un être humain peut-il être « illégal » ?*

*Elie Wiesel,  
discours de remise du prix Nobel de la Paix  
Oslo - 1986*

Un dernier mot : j'oubliais de vous dire une chose essentielle. C'est la joie qui nous soulève, adultes et enfants, français et roumains, quand le rideau tombe et que les applaudissements viennent cristalliser notre travail.

Il nous faudra ces prochains mois cultiver les rencontres et les solidarités pour soutenir nos amis roumains. Toutes vos compétences sont les bienvenues.

Aidez-nous ! Rejoignez-nous !

**Martine Moreau – Présidente**





## Le Monde

Publié le 07/10/2018 à 21h50

### **Roumanie : la forte abstention fait échouer le référendum contre le mariage gay**

Le seuil minimum de 30 % requis pour que cette consultation soit validée n'a pas été atteint. Seuls 20,41 % des électeurs ont voté lors de ce scrutin qui avait débuté samedi.

« *L'échec du référendum est la faillite d'une manière de faire de la politique, affirme l'ancien premier ministre, Dacian Ciolos. Une nouvelle classe politique de gens honnêtes est en train de naître en Roumanie.* »

Mirel BRAN, envoyé spécial,  
Alexandria (Roumanie)

Publié le 13/08/2018 à 12h46

### **Pourquoi les Roumains continuent-ils de manifester ?**

Depuis son retour au pouvoir fin 2016, le Parti social-démocrate a entamé une vaste réforme de la justice qui menace l'indépendance des magistrats.

Dimanche 12 août au soir, ils étaient encore quelques milliers. Si l'ampleur des manifestations varie en fonction des rebondissements de l'actualité, les opposants au gouvernement roumain descendent dans la rue de manière quasi continue depuis dix-huit mois pour protester contre la politique d'affaiblissement de la lutte anticorruption menée par le Parti social-démocrate (PSD) au pouvoir. Leur principale cible est son dirigeant, l'indéboulonnable Liviu Dragnea, 55 ans.

Jean-Baptiste CHASTAND

Le **Conseil Européen** définit les orientations et les priorités politiques générales de l'Union Européenne. La présidence du Conseil de l'UE est assurée à tour de rôle par chaque État membre pour une période de six mois. C'est la Roumanie qui prendra la suite de l'Autriche, au 1<sup>er</sup> janvier 2019.

Les prochaines **élections européennes** se tiendront dans l'ensemble des 27 États membres entre le 23 et le 26 mai 2019. Tous les cinq ans, elles permettent aux citoyens de choisir leurs représentants au Parlement européen.



Publié le 03/10/2018 à 10h16

### **Les socialistes français prêts à sanctionner la Roumanie dirigée par... les sociaux-démocrates.**

Le Parlement européen débat ce mercredi 3 octobre sur l'état de droit en Roumanie. Le pays est dirigé par le PSD, membre du Parti socialiste européen. Les eurodéputés de la délégation socialiste française sont prêts à voter une sanction contre eux, car il n'y a « *pas d'état de droit à la carte* », explique Christine Revault d'Allonnes.

Les eurodéputés ont débattu mercredi de la situation en matière de démocratie et de séparation des pouvoirs en Roumanie, en présence de la Première ministre Viorica Dăncilă. Les socialistes français se disent prêts à voter des sanctions contre ce pays dirigé pourtant par des sociaux-démocrates.

Fabien CAZENAVE

Publié le 04/09/2018 à 14h11

### **De la Roumanie au Finistère : quand Roxana Maracineanu racontait son exil et ses succès sportifs**

Roxana Maracineanu, la nouvelle ministre des Sports, a vécu sept mois à Riec-sur-Bélon, dans le pays de Quimperlé. Elle était alors une enfant et venait d'arriver de Roumanie. Ouest-France l'avait rencontrée en 2013. Elle avait confié toute son histoire.

L'ancienne championne de natation Roxana Maracineanu a été nommée ministre des Sports, ce mardi 4 septembre. Elle succède à Laura Flessel qui avait annoncé qu'elle quittait le gouvernement le matin même.

Jean-Luc Pelliza, journaliste à Ouest-France, l'avait rencontrée en 2013. Elle racontait son parcours de l'exil de Roumanie à 9 ans, aux bassins des jeux olympiques en tant que Française, en passant par son séjour à Riec-sur-Bélon.

Jean-Luc PELLIZA

Publié le 10/07/2018 à 12h40

### **Roumanie. Le bras de fer au sommet a eu raison de la chef anticorruption.**

Lundi 9 juillet, le président Klaus Iohannis en a surpris plus d'un en confirmant, via sa porte-parole, la révocation de la toute-puissante Laura Codruța Kövesi, à la tête de la Direction nationale anticorruption (DNA), enflammant ainsi un peu plus un été politique déjà brûlant.

L'opinion publique roumaine condamne le président du pays, qu'elle juge trop faible, lui reprochant d'une part d'avoir accepté de révoquer la procureure en chef de la DNA, Laura Codruța Kövesi, « *faisant ainsi le jeu minable du gouvernement de gauche au pouvoir* », comme le dénonce Revista 22, et d'autre part d'avoir laissé le soin à sa porte-parole d'annoncer la nouvelle, au lieu de le faire en personne. La presse roumaine est cependant unanime : il n'avait pas le choix.

« *Iohannis a pris la décision de respecter la Constitution roumaine, affirme Qmagazine, à trente-trois jours de la publication au Journal officiel de la décision de la Cour constitutionnelle et le jour même où l'opposition allait débattre de la suspension du président.* » Le président s'est retrouvé pris au piège d'une guerre des nerfs qui oppose depuis plus d'un an le Parti social-démocrate, au pouvoir, et en premier lieu son dirigeant, Liviu Dragnea, également président de la Chambre des députés, à Laura Codruța Kövesi, la patronne de la DNA, considérée partout dans le monde comme une icône de la lutte anticorruption en Roumanie.

Ouest-France, via AFP

Publié le 12/09/2018 à 16h49

### **Rugby. Thomas Lièvre nommé sélectionneur de la Roumanie**

L'ex-international Thomas Lièvre, âgé de 44 ans, a été nommé sélectionneur de la Roumanie, a annoncé mercredi la Fédération roumaine de rugby.

Le contrat de celui qui compte comme joueur 37 sélections, une participation à la Coupe du monde (1999) et deux Grand Chelem dans le Tournoi (1998, 2004) avec le XV de France, couvrira la Coupe du monde 2023, a précisé la fédération roumaine.

## Vie du lycée et de la maison des enfants

780 élèves ont été accueillis par la directrice Maria Fodoca et les enseignants, soit 32 classes de la maternelle au lycée. Les repas de la cantine sont préparés par Alina. 160 enfants y mangent dont 50 soutenus par Maria.

L'ASROUSC de Versailles avec qui nous entretenons des liens étroits parraine aujourd'hui 36 enfants. Tous sont passés dans la classe supérieure. Sept jeunes sont maintenant à l'université.

Catalin, Vali et Caterinel-Beatrice sont parrainés par des membres de l'ADÉFRO.

La maison des enfants rue Jimbolia reste une de nos grandes préoccupations. Maria a dû gérer des situations extrêmement délicates lorsqu'à l'automne 2017, un avis de fermeture émis par la commission de sécurité a menacé la maison. Les travaux de mise en conformité ont été évalués à au moins 30 000 € puisqu'il s'agit principalement de changer tous les revêtements de murs et d'abattre les annexes qui abritent encore aujourd'hui la cuisine, la salle de séjour...

Maria a été aidée notamment par des parents d'élèves à représenter un dossier visant la mise en conformité. L'ASROUSC et Mme Perrois se sont mobilisés pour récolter des fonds grâce à des actions menées au sein du collège de Versailles (vente de cartes postales, cross, ...). Le 5 novembre, nous apprenions que les travaux venaient de commencer.

L'accueil des enfants est d'autant plus difficile dans cette période chaotique : Maria cherche toujours un éducateur pour assurer la surveillance des nuits des grands garçons hébergés dans des chambres de l'internat du quartier, plusieurs adolescentes sont en appartement en face du lycée sous la surveillance de Denisa et des grandes sont en autonomie dans deux appartements près de leur faculté.



## Vie de notre association en 2018

Voici le résumé d'une année bien remplie.

- ❖ Le 4 février 2018, la chapelle Notre Dame des Anges nous a accueillis pour organiser notre Assemblée Générale. Les nouveaux membres élus se sont réunis le 10 mars pour désigner le bureau. Jeanne s'est jointe au groupe avec des expériences linguistiques et une envie de partager son intérêt pour la Roumanie.



- ❖ Du 23 février au 4 mars Ce sont Martine, Pierrette et Pauline qui sont parties rencontrer les enfants à Bucarest lors du voyage d'hiver. La capitale roumaine était bloquée par la neige ce qui leur a permis de vivre une pleine semaine avec les jeunes dans le lycée vide alors que les cours étaient suspendus. Malgré les intempéries, le vendredi soir, la salle était pleine et les jeunes très fiers de remonter le spectacle de l'année passée : « Don Quichotte ». En deuxième partie, Pauline a présenté une rétrospective des différents spectacles créés depuis 15 ans. Cela a suscité beaucoup d'émotions chez les petits et les grands qui se redécouvraient dans le Petit Prince, la Mélodie du Bonheur, Cyrano de Bergerac, le Médecin Malgré Lui, etc.







Le 17 mars, après une soirée chaleureuse dans un bistrot parisien, nous nous sommes réparti les œufs pour les ventes de la période de Pâques.

- ❖ Le lundi 19 mars, nous étions officiellement invités par M. l'Ambassadeur de Roumanie à la remise des prix des Arts et de la Culture, à l'occasion de la Journée Internationale de la Francophonie et du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'adhésion de la Roumanie à la Francophonie.

- ❖ Lundi 26 mars, à l'invitation de M. Philippe Guérin - directeur du Département des Études Italiennes et Roumaines- et de la professeure de Langue et Civilisation Roumaine Mme Andreea Teletin, Claire et Georges ont organisé une soirée à la Sorbonne Nouvelle pour retracer l'expérience du camp de Holod 2017. Ce fut l'occasion d'exposer nos projets à de nouveaux étudiants intéressés par l'aventure.



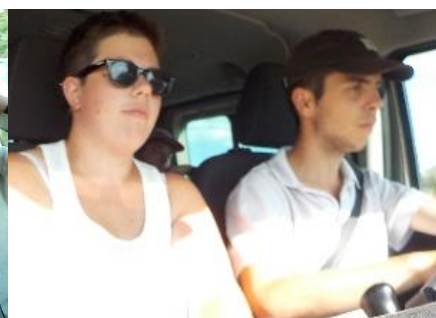
- ❖ La campagne de vente d'œufs durant la période de Pâques a été fructueuse. Nous avons rapporté de très jolis œufs peints par une grand-mère moldave que nous connaissons. De nombreux membres de l'ADÉFRO se sont mobilisés pour proposer des œufs à leurs amis, dans leur quartier, leur entreprise ou leur paroisse.



- ❖ Le 2 juin, vide-grenier au Mesnil-Saint-Denis



- ❖ Le 23 juillet a commencé notre périple vers Holod, traversant les frontières en van, Martine, Delphine, Théo, Georges et Alex, puis Nathalie et Marion, tous débordants d'énergie ! Et bientôt rejoints sur place par le reste de l'équipe.



- ❖ Nous préparons en ce moment la soirée du 8 décembre à Saint Merry où nous ferons connaître nos actions de façon chaleureuse et festive autour des bols de soupe réalisés par Magali.

- ❖ Tout au long de l'année, des rencontres dans différentes paroisses nous ont permis de faire connaître nos engagements pour la cause des enfants en Roumanie. Nous avons été accueillis et encouragés par ces différents auditoires.

- ❖ Mihai, Vicențiu et d'autres grands demandent à rejoindre officiellement les membres de l'ADÉFRO et sont dès maintenant nos correspondants à Bucarest.





## Notre été 2018

Cette année encore, Le père Ioan Tatar, sa femme Violeta et la famille de celle-ci nous ont accueillis pendant 3 semaines dans leur ferme et leur paroisse à Holod.



### Les encadrants roumains :

Cristina ; Lavinia ; Simina ; Denisa

### Les encadrants français :

Marion ; Alexandre ; Pierrette ; Martine ;  
Laura ; Delphine ; Georges ; Natalie et  
Pauline

### Nos invités :

Jeanne ; Les jeunes : Théo, Elsa et Titouan ; La  
famille de Georges

En concertation avec les enseignants de Bucarest, nous avons inauguré une nouvelle formule qui a permis à 21 adolescentes et adolescents de participer à un séjour de 3 semaines. Un autre groupe de 15 enfants de 6 à 10 ans nous a rejoints pour 8 jours avec des activités spécifiques à leur âge. Tous ont participé au spectacle.

Pendant ce temps, Alina et Dan ont animé un camp pour quelques enfants de la maison de Maria dans la montagne proche à Stâna de Vale. Nous sommes partis les rejoindre pour une journée d'excursion. Pour le transport, nous avons été aidés par le père Zima, prêtre à Beiuș, et par Dan, le professeur de mathématiques, qui sont venus nous chercher à la gare. Les enfants ont beaucoup apprécié le cadre de cette station de ski (1000m), la découverte de la source d'eau minérale Izvorul Minunilor, la cueillette de myrtilles et la rencontre autour d'un bon repas préparé par Alina.





## Activité Vélo



Grâce à des dons et à l'achat de quelques vélos d'occasion, nous disposons maintenant d'une flotte suffisante pour permettre à chacun et chacune de s'essayer aux joies de la bicyclette.

L'entretien et les réparations prennent du temps, demandent des compétences et sont un vrai apprentissage.

Les paysages sont vallonnés et chacune des excursions représente un défi. Nous sommes allés au marché de Tinca ; au barrage de Luncasprie ; aux bains de Beiuș ; à Sâmbăta ou encore à la cascade de Ginta. Les plus jeunes ou les moins aguerris ont rejoint les cyclistes en voiture ou à pied. Ces balades ont permis de mieux se connaître. D'abord hésitantes, les filles ont vaincu leur appréhension et se sont jointes à l'équipe de cyclistes.

### Et si on parlait de « Cyclodrame »...

J'avais remarqué l'année dernière que la pratique du vélo se rapproche du psychodrame sur certains aspects. C'est une activité qui allie solitude – individualité – et conscience de groupe. C'est aussi un travail introspectif, car au-delà des quelques pauses que nous faisons où les apprentis cyclistes ont le temps de converser, chacun est la plupart du temps seul avec lui-même, ses pensées et le paysage.

L'idée du vélo est de se dépenser. Lorsque le travail de la pièce avançait bien et que le timing se resserrait, nous ne voulions pas que les excursions soient abandonnées. Il a fallu trouver un moyen pour continuer de rouler sans que cela n'impacte trop les répétitions. Nous avons rappelé aux jeunes comédiens que le vélo, comme n'importe quelle activité un peu solitaire, est le meilleur moment pour revoir son texte, se le répéter sans cesse pendant une heure de pédalage est une très bonne façon de revenir avec des répliques connues sur le bout des doigts.

Nous avons profité de ces escapades hors de la ferme pour faire des répétitions. L'idée d'emmener trois ou quatre jeunes répéter à quelques kilomètres de notre fourmilière a permis un calme et des intimités propices au travail de scène. Il s'est de plus avéré que des lieux comme la cascade de Ginta, où il fallait parfois réussir à parler plus fort que les éléments, se révélaient parfaits pour travailler *La Tempête* de Shakespeare, œuvre dans laquelle les personnages se retrouvent eux-mêmes confrontés à des puissances aquatiques et végétales.

**Georges P.**





## Une soirée philo perturbée

Cette année, pour notre soirée philo, nous avons retenu le thème de la responsabilité. Cinq jeunes, aidés par Cristina, ont préparé et présenté un exposé. Un débat a suivi, et alors que Jean Paul Sartre s'invitait avec sa fameuse citation « l'important n'est pas ce qu'on a fait de moi mais ce que je fais moi-même de ce qu'on a fait de moi », une terrible nouvelle est venue nous arracher à ce moment de partage. Pendant une partie de la nuit, nous avons tant bien que mal eu à contenir la détresse de jeunes désemparés par ce qui s'avèrera être une très mauvaise plaisanterie téléphonique venue d'une camarade de Bucarest. Les Fake news nous avaient rejoints et mettaient à mal nos énergies.

**Martine M.**

Je voudrais commencer par dire quelques mots sur le phénomène des « Fake news »

Malheureusement, j'ai eu part à un épisode tendu pendant le camp d'Holod. Le bruit avait circulé qu'une amie à moi avait mis fin à ses jours, ce qui m'a profondément affectée. Le premier instinct a été de le nier, ne pouvant pas y croire. Puis, petit à petit la panique est apparue, m'a coupé le souffle et m'a mise à genoux. Je sentais que je ne pouvais plus résister, et j'ai commencé à perdre mes nerfs en frappant avec force sur le bitume. J'étais sur le point d'avoir une attaque de panique quand nous avons appris que tout était une mauvaise blague, qui nous a tous affectés. La déception que j'ai ressentie à ce moment était due au fait que cette personne s'était jouée de nous et de nos sentiments. **C'est pourquoi il faut avoir des sources sûres avant de croire quelque chose.**

**Teodora T.**

## Atelier Psychodrame pour les adolescents



Plus nous approchons de l'intimité des enfants recueillis par Maria Fodoca, plus nous constatons l'impossibilité qu'ils ont de raconter leur histoire et de mettre des mots sur leur passé, que nous devinons beaucoup trop chaotique. C'est par une approche faite d'imaginaire, de créativité, que nous tenterons d'apprivoiser ces mémoires redoutées, recouvertes de sidération, de peurs, et de traumatismes inscrits dans le souffle et les corps. Devant un groupe important, Georges et Martine ont favorisé des travaux sur le geste, le corps, la respiration et la centration. Nous sommes toujours étonnés de l'appétence que montrent les jeunes roumains pour ce type d'ateliers, qui pourrait aussi s'appeler « approche de Soi, approche de l'Autre ». Le thème de *La Tempête* s'y prêtait particulièrement.

**Martine M.**

Dans la salle de psychodrame, le temps s'arrête et la dimension de rencontre prend tout son sens. Les objectifs pratiques de cette approche sont clairement énoncés mais les participants savent que les enjeux vont bien au-delà.

Au fil de la séance, chacun trouve ainsi un temps pour se plonger en lui-même, un temps pour écouter l'autre, un temps pour se livrer. Il est question de ce que l'on ressent, de notre manière d'aborder l'inconnu et surtout de notre capacité à nous identifier à ce que d'autres peuvent éprouver. La séance passée, on ne reviendra pas sur ce qui s'y est dit, mais l'empathie que nous y avons cultivée, elle, demeure. On le remarque, parfois, lors de moments comme l'épluchage des pommes de terre ou le retour d'une longue balade à vélo sous la pluie. Nous sommes pleinement avec nous-même, avec les autres.

**Alexandre B.**

## ***Atelier de respiration ludique pour les petits***

En février 2018, lors de notre séjour à Bucarest, nous avons réfléchi en équipe franco-roumaine à quelques changements dans l'organisation des camps d'été. Nous avons donc trouvé une nouvelle formule qui m'a paru bonne ce qui fut confirmé par les retours gratifiants de nos amis roumains.

Dans notre programme, nous avons prévu d'animer un atelier marionnette pour les plus jeunes. Malheureusement, parmi les multiples tâches remplissant joyeusement nos journées, l'activité n'a pas pointé le bout de son nez.

Heureusement, j'ai fait l'expérience avec Delphine et Lavinia, pendant une heure par jour, avec le groupe dit « des petits », de nous rassembler en une ronde pour la

découverte ludique des techniques de respiration, de concentration et de mémorisation. Un travail sur le contact avec soi, avec les autres, l'écoute, le regard a offert aux petits quelques exercices en préambule à une initiation théâtrale.

*La Tempête* finie, des vagues de joie ont soulevé notre formidable équipage.



***Pierrette D.***

### Témoignage de Lavinia – institutrice roumaine



Pour moi, Holod a été une expérience belle et singulière. J'ai beaucoup aimé les sorties et apparemment les enfants aussi.

L'activité de rencontre avec la psychologie (je ne sais pas exactement comment la nommer) m'a beaucoup plu et plus encore cela m'a paru très important pour le développement de tous, y compris des adultes (moi). Il m'a semblé que cela nous aidait à passer une meilleure journée, plus relaxante et que nous commençons la journée, optimistes et en harmonie. Tandis que les séances de l'après-midi étaient plutôt destinées à créer du lien dans le groupe, pour apprendre à se lier d'amitié, à savoir faire le premier pas pour se faire des amis.

Par exemple, pour moi il est difficile d'être celle qui se lie d'amitié, et de cette manière, j'ai compris ce que je devais faire : regarder ceux qui sont autour de moi quand je suis dans un groupe.

***Lavinia C.***

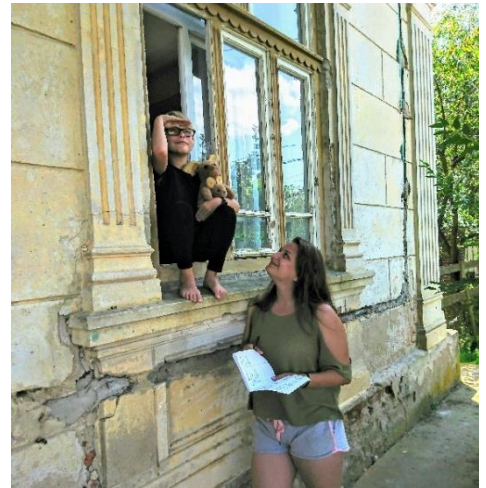


## Initiation à la langue française

Pour les adolescents, il faut partir de leur centre d'intérêt. L'année dernière, un récapitulatif en français, anglais et roumain avait été affiché avec les noms des instruments de cuisine et des objets du quotidien. Cette année, une adolescente du groupe adorait écouter les chansons de *Notre Dame de Paris*. Profitant d'une journée pluvieuse, nous avons regardé sur un écran d'ordinateur la comédie musicale chantée en français et sous-titrée en roumain. Saisissant l'occasion d'un échange linguistique ludique, un animateur a pris de quoi écrire, et nous voilà en train de créer un dictionnaire improvisé avec les mots qui nous inspirent.

Lorsque le groupe des petits nous a rejoints, nous avons acheté et distribué des cahiers. Chaque soir, pendant une vingtaine de minutes, nous lançons les mots de la journée que nous traduisons et épelions ensuite, constituant ainsi un mini-dictionnaire. Cette pratique, initiée par Pauline il y a 3 ans, a été, cette année encore, une aide précieuse pour entrer en relation avec les enfants et leur permettre de garder une trace de leur séjour. Le plus jeune du groupe, ne sachant pas encore écrire, participait aux séances à sa manière : en dessinant les moments marquant de sa journée. Ces instants ont été si fructueux que lorsque le jour de la répétition générale est arrivé, les enfants ont réclamé une dernière séance malgré le travail fourni sur la pièce et la soirée bien avancée.

*Delphine T.*



## Atelier théâtre

La pratique du théâtre possède des vertus éducatives singulières. À travers l'approche de personnages et sous forme de jeu, chacun aborde le **développement de sa personnalité** : de l'image de soi, du corps, des émotions, de ses capacités créatrices, de la prise de risque, de la curiosité intellectuelle. Nous entraînons notre attention au collectif et à l'écoute de l'autre, à la considération et au respect de la valeur de chacun. Par sa **dimension sociale**, le théâtre est destiné à communiquer quelque chose à un public. Le face-à-face avec un public relie l'élève-acteur de façon vivante à la communauté sociale et à ses règles et lui reconnaît un rôle dans la société. Les textes nous introduisent en outre à une **culture collective** voire universelle, à l'histoire, au patrimoine artistique.

Nous sommes toujours surpris de voir comment les jeunes apprennent vite et s'emparent de leur texte.

Par chance, Laura nous a beaucoup aidés à modifier les textes et traductions que nous avons apportés. Il n'est pas facile de passer de la langue anglaise à un texte roumain qui respecterait l'humour, la poésie de Shakespeare avec des répliques compatibles à une interprétation.

La première scène où le navire est pris dans la tourmente et finalement sombre avec à son bord l'équipage, le roi de Naples et sa suite nous a demandé beaucoup de travail de chorégraphie. Le travail sur les décors a été délicat. Ce prologue représente à lui seul un acte de bravoure.

*Martine M.*



Images tirées du film de la répétition générale



Après mes films *Micul Cyrano* sur le camp-théâtre et *Casa familie* sur la maison de Sœur Maria à Bucarest, j'écris un film sur le parcours de trois jeunes, sous la forme de portraits, pour parler de ce que leur apporte la scène théâtrale. Je m'intéresse en particulier à la question de l'abandon et à leur rapport au regard de l'autre. Comment exister aux yeux de l'autre quand on a été abandonné à l'aube de sa vie ?

**Pauline R.**



Fidèle à mes engagements, je retrouve mon atelier costumes où vont circuler les énergies créatives nécessaires pour donner forme aux étoffes qui déjà me tendent les bras.

**Pierrette D.**

C'était la première fois pour moi à Holod ! Je me suis surtout occupée de l'atelier de réparation de vélos, que j'ai pris en charge avec quelques jeunes très motivés : c'était un vrai plaisir de voir notre flotte s'agrandir de jour en jour, et de plus en plus de garçons et de filles (!) se lancer dans de longues balades à travers la région.

**Marion G.**





## Des témoignages de jeunes

Traductions de Pauline R.

### Lorena

Mon nom est Lorena, c'est la seconde fois que je participe à ce camp.

J'aimerais parler de mes limites, étant donné que la peur ne m'empêche pas de les dépasser.

À la fin de l'expérience de l'année dernière, j'ai eu très envie de jouer dans la pièce de théâtre, mais me venait à l'idée ce type de pensées : « Si je ne suis pas assez bonne ? » « S'ils se moquaient de moi ? ». Cette année, quand je suis arrivée, on m'a donné/offert un rôle important, si bien que je me suis dit : « S'ils ont confiance en moi, pourquoi moi je n'aurai pas confiance ? »

Alors j'ai tout donné parce que je ne voulais pas décevoir l'équipe, ni moi-même. Je dois me battre pour ce que je souhaite et penser toujours plus loin.

Comparé à l'année passée, le camp vélo s'est intercalé avec celui de théâtre et nous avons eu la possibilité de parcourir divers itinéraires, assez longs pour pouvoir visiter et découvrir le coin. Bien évidemment, j'ai eu beaucoup de craintes, celle de ne pas tomber, celle qu'on ne m'attende pas, alors j'ai décidé de rester au camp mais ensuite les garçons sont venus me voir, m'ont encouragée et au final j'ai accepté. J'ai même réussi à me sentir bien et en sécurité sur le vélo, dans cette nouvelle famille.

Je vous remercie de m'avoir aidée à ouvrir les horizons et à mieux me connaître.



### Tiberiu

C'est la première fois que je viens à ce camp et jusqu'ici, il m'a laissé une impression très bonne, même si nous avons eu un programme relativement strict.

Au début, le théâtre ne m'a pas paru être une chose incroyable et j'ai eu le sentiment que cela ne m'aiderait en aucune façon. À présent je réalise que cela a eu une influence sur mon comportement, que cela m'a donné la capacité de susciter des sentiments par l'expression faciale et corporelle même si je ne ressentais pas réellement ces sentiments.

D'un autre côté, les activités « interactives » qui se sont déroulées au fil des jours m'ont offert la chance de rencontrer et de connaître beaucoup de personnes avec qui probablement je n'aurai pas eu d'échanges si ces activités n'avaient pas eu lieu.

Par exemple, les balades en bicyclettes m'ont semblé une des plus belles activités bien que cela demande un effort physique et une résistance musculaire, dans le même temps on peut admirer de beaux paysages et échanger avec nos voisins. Mise à part cette activité, j'ai participé aux séances de psychodrame qui, d'après moi, m'ont beaucoup aidé à me découvrir et à découvrir les personnes qui m'entouraient. Pendant cette heure de psychodrame, il n'existait plus d'inhibition et nous nous exposions et nous comportions comme si nous étions une famille. Les séances de psychodrame et les balades en vélo ont un impact significatif sur moi qui vont m'aider à me débrouiller dans la vie et je suis très heureux d'avoir eu l'occasion d'y participer.

Dans un autre ordre d'idées, j'ai eu l'occasion de rencontrer beaucoup de personnes avec qui je ne parlais pas avant et que je connaissais seulement de vue. Ces personnes, en peu de temps, sont devenues des personnes qui me sont chères, des amis. Connaître ces personnes a été une expérience unique et inoubliable. Si j'avais à nouveau l'occasion de participer à ce camp, avec certitude je ferai à nouveau le bon choix que j'ai fait cette année et je reviendrai avec grand plaisir.

## Vicențiu

À peu près comme à chaque fois, l'expérience passée dans ce camp a été merveilleuse.

En premier lieu, ici on pratique le psychodrame qui m'a beaucoup aidé à me découvrir.

En deuxième lieu, on rencontre de nouvelles personnes avec lesquelles on peut s'entendre très bien, indifféremment du pays de naissance.

Enfin, même si je vais terminer le lycée et que je ne serai plus élève du lycée gréco-catholique, je souhaite essayer de venir ici pour aider au déroulement de ce camp.

## George

Le camp d'Holod organisé par l'ADÉFRO a été une expérience unique où j'ai créé des liens avec des personnes talentueuses et où j'ai appris comment c'est d'être un acteur.



## Florina

Ce qui me réjouit le plus c'est d'être dans la pièce de théâtre et que je commence à me faire une impression sur le monde du théâtre. Donc je suis un peu triste de partir mais j'espère que j'aurai l'occasion de revenir l'an prochain. Je pars avec de beaux souvenirs de ce lieu, à la maison que je partagerai avec ma famille

## Justina

J'ai été dans ce camp plusieurs fois et chaque fois a été différente.

Dans ce camp, j'ai participé à des expériences très belles qui sont : le théâtre, le psychodrame, les balades à bicyclette. Ma partie préférée a été la pièce de théâtre. Chaque année j'ai eu un rôle. Cette année, cela a été différent parce qu'il n'y avait pas tant de petits enfants et j'ai pu être plus attentive à ce qu'il se passait autour de moi. La pièce de théâtre c'est le moment où les gens voient le résultat de notre travail et l'apprécient. C'est pourquoi c'est si spécial. J'aime beaucoup ce camp.

## Brigita

Cette année je suis venue pour la première fois au camp organisé par l'ADÉFRO à Holod. J'ai décidé de participer en particulier pour expérimenter le jeu d'acteur. Mais ce camp m'a offert bien plus que cela, contribuant au développement personnel à travers des séances de psychodrame autant que par divers exercices d'interprétation.

Je crois aussi que les activités sportives nous détendent et nous stimulent dans le travail de préparation au spectacle. Le lieu où le camp se déroule m'impressionne par sa beauté et sa simplicité rurale, qui confèrent le calme et la tranquillité dont nous avons besoin. L'atmosphère collective est celle d'une famille heureuse de la sympathie et du dévouement des organisateurs et des amitiés que nous avons liées ou renforcées entre nous. Le camp m'a donc laissé une impression agréable pour laquelle je suis spécialement reconnaissante à Martine aux animateurs.

## Andreea M.

L'an passé quand je suis arrivée pour la première fois ici, à Holod, pour moi tout était nouveau, différent. C'était la première fois que j'allais à un camp avec des gens que je connaissais (camarades, enfants de l'école, professeurs) aussi bien que des inconnus (les français).

Ce camp n'est pas un simple camp. Chaque été, Martine et l'ADÉFRO, réussissent à nous offrir deux semaines inoubliables. Les balades à vélo et la pièce de théâtre sont deux des activités de ce camp qui m'ont rendue heureuse et m'ont aidé à me développer. Cette année, en faisant du psychodrame, j'ai réussi à contrôler mes émotions, en trouvant un équilibre spirituel et en exprimant mes sentiments.

Le rôle dans la pièce de théâtre m'a aidé à être plus ponctuelle et plus disciplinée tandis qu'avec les balades à vélo j'ai été ravie par les merveilles de la nature. Je suis très heureuse d'avoir eu l'occasion de venir chaque année dans ce lieu magnifique où je me suis créée une famille.



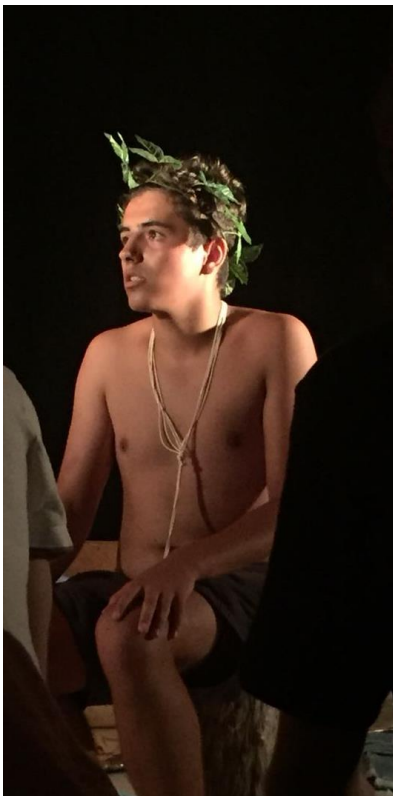
## Andreea B.

Je viens à ce camp depuis que j'ai 9 ans et depuis j'ai beaucoup appris. Au départ cela ne me plaisait pas parce que c'était assez dur mais avec le temps ce petit aspect ne me dérangeait plus. Avant j'étais très timide, je restais toujours seule et énervée mais ce camp m'a aidé avec le psychodrame à voir autrement la vie que j'ai, à être sûre de moi et en dernier lieu, à me découvrir.

Depuis 3 ans je viens avec plaisir à ce camp que maintenant j'appelle « une famille » parce que je me suis beaucoup attachée à certaines personnes qui m'ont appris que le respect et la confiance en soi je devais les avoir toujours avec moi, où que j'aille.

Quand j'étais petite, je ne comprenais pas pourquoi (au camp) on devait rester avec « les plus grands », je ne comprenais pas pourquoi on devait jouer une pièce de théâtre, je ne comprenais pas pourquoi on faisait les excursions que nous faisons, tout ce qui me plaisait c'était d'aller à la piscine parce que je savais nager et qu'on me laissait aller dans la piscine « pour adultes ». Je voulais parler de cet aspect parce que cela m'a forgé l'esprit, j'ai appris que dans la vie, même si je suis séparée pour quelques semaines de personnes chères qui m'attendent à la maison, l'important est que je ne sois pas affectée qu'ils ne soient pas présents tout le temps auprès de moi.

Mais surtout, ce camp m'a permis d'aimer aussi d'autres personnes que celles de ma famille, il m'a appris à ne pas juger les gens que je ne connaissais pas et il m'a démontré que « la maison » et les personnes qui t'accueillent avec beaucoup d'amour et de chaleur, ne représentent pas seulement un lieu.



## Alexandre (Florin)

Ce camp m'a fait un homme meilleur, je n'ai plus d'inhibitions, j'ai le courage de m'exprimer. Je me suis fait de nouveaux amis et avec les anciens les relations se sont consolidées.

Je suis très heureux d'avoir eu cette expérience.

### Poème inspiré de *La Tempête*, par Alex Florin

(Traduction de Monica G.)

Ne te fâche pas ma bien aimée  
Rien n'est arrivé, tu peux rester tranquille  
Il n'y a aucune mauvaise nouvelle  
Tout ce que je fais maintenant c'est pour toi ma bien aimée enfant  
Tu ne sais pas qui tu es, d'où tu viens et qui je suis vraiment  
Tu penses que je suis seulement Prospero, le patron d'une méprisable grotte  
Ce vieil homme que tu vois est ton père  
Il est arrivé le temps de tout te dévoiler  
Donne-moi ta main et enlève mon manteau *maiastra*, repose-toi dessus en présence  
des esprits magiques  
Assieds-toi, je voudrais te parler  
Il est temps maintenant de connaître plus de choses  
Ouvre tes oreilles et écoute bien  
Je ne crois pas que tu puisses te souvenir de nos chers *meleaguri pamintesti*  
Tu avais seulement trois ans quand nous sommes arrivés dans cette grotte  
Te souviens-tu de qui tu étais, de la maison, d'un autre visage humain ?

## ***Naissance de la troupe Les Chevaliers Errants***

Créée le 20 mars 1970, la Francophonie est l'organisation internationale (OIF) qui a pour objectif principal la promotion et la défense de la langue française. Elle compte plus de 80 membres.

À l'occasion des manifestations organisées en 2019 pour le 25ème anniversaire de l'OIF, nous nous sommes engagés sur le projet « Jeunes Roumains & Français sur les pas de Molière et Shakespeare ».

Adouée par don Quichotte, notre troupe de *Cavalerii Ratacitorii* (traduisons Chevaliers Errants), constituée des jeunes comédiens roumains du lycée Timotei Cipariu et de membres français de l'ADÉFRO, se jouera des frontières et présentera à Paris puis à Cluj son spectacle « Dessine-moi un théâtre », où se côtoieront Sganarelle, Harpagon, Obéron, Scapin, Titania dans un joyeux charivari.



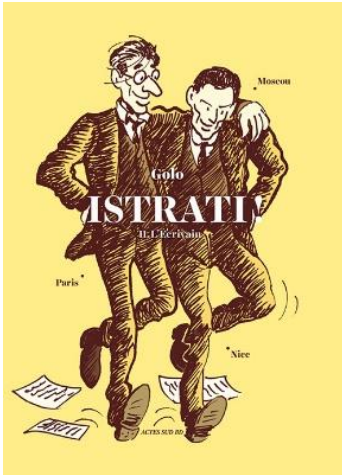
***Don Quichotte.*** Sancho..., quand tu mets ainsi ta main dans la mienne, que ressens-tu ?

***Sancho.*** Eh bien... comme un certain courage.

***Don Quichotte.*** Tout est devenu possible, Sancho !  
***Totul devine posibil, Sancho !***



L'association française des Amis de Panaït Istrati est fière d'annoncer la parution du deuxième tome de la bande dessinée biographique du dessinateur GOLO consacrée au conteur vagabond roumain d'expression française Panaït Istrati. La vie d'Istrati s'y mêle aux récits célèbres tels *Kyra-Kyralina*, *Codine*, *Les Chardons du Baragan*, *Méditerranée*.



Comme point d'orgue à la « Saison franco-roumaine » qui célèbre l'unification des provinces roumaines en 1919, les Amis d'Istrati proposent un voyage en Roumanie « Sur les traces de Panaït Istrati » du 12 au 20 avril. Ce voyage sera ponctué de deux colloques, le premier au Musée de la Littérature de Bucarest, le second à la Maison Mémoirelle Istrati de Braïla, et s'achèvera par une découverte du Delta.

-Istrati ! Tome I *le vagabond*, Tome II *l'écrivain*. Par GOLO. Actes Sud BD.

-Voyage « Sur les traces de Panaït Istrati » du 12 au 20 avril. S'adresser à Christian Delrue ([christian-delrue@wanadoo.fr](mailto:christian-delrue@wanadoo.fr)) pour obtenir des renseignements.

**Denis T.**

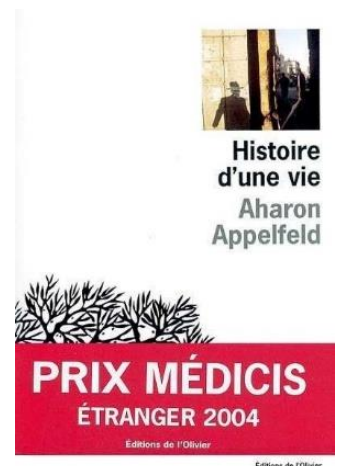


Sur le thème de la mémoire de l'enfance massacrée, deux enfants survivants de la Shoah, Boris Cyrulnick, et Aharon Appelfeld ont consacré leurs écrits. Le premier, psychiatre et chercheur, a mis à jour le concept de résilience.

Je ne résiste pas à vous faire partager quelques extraits du second, l'écrivain Aharon Appelfeld, né à Czernowitz et mort le 4 janvier dernier :

*Je dis « je ne me souviens pas, et c'est la triste vérité ». Ce qui s'est gravé en moi de ces années-là, ce sont des sensations physiques très fortes. Le besoin de manger du pain. Aujourd'hui encore, je me réveille la nuit, affamé[...] Je mange comme seuls mangent ceux qui ont eu faim un jour[...] Chaque fois qu'il pleut, qu'il fait froid, ou que souffle un vent violent, je suis de nouveau dans le ghetto, dans le camp, ou dans les forêts qui m'ont abrité longtemps. La mémoire s'avère-t-il, a des racines profondément ancrées dans le corps. Il suffit parfois de l'odeur de la paille pourrie, ou du cri d'un oiseau, pour me transporter loin et ailleurs[...] Ma fuite eut lieu à l'automne 1942. De mon entrée dans la forêt, je ne me souviens pas, mais je me rappelle l'instant où je me suis retrouvé là-bas devant un arbre couvert de pommes rouges. J'étais si stupéfait que je fis quelques pas en arrière. Mon corps se souvient mieux que moi de ces pas en arrière. Chaque fois que je fais un faux mouvement du dos ou que je recule, je vois l'arbre et les pommes rouges[...]*

*Chaque être qui a été sauvé pendant la guerre, l'a été, grâce à un homme qui lui a tendu la main. Nous n'avons pas vu Dieu dans les camps, mais nous y avons vu des justes. La vieille légende juive qui dit que le monde repose sur une poignée de justes était vraie alors, comme elle l'est aujourd'hui.*



*Histoire d'une vie.* (Édition de l'Olivier)

**Martine M.**

## Lectures de l'hiver 2019



Organisées par l'Institut Culturel Roumain (ICR) :

- Le 19/01 à 17h30, Médiathèque du jardin des arts (78100), Lucian Dan Teodorovici, *L'histoire de Bruno Matei*
- Le 8/02 à 19h30, ICR (75007), Marta Petreu, *Notre maison dans la plaine de l'Armageddon*

Organisées par la Sorbonne Nouvelle :

- Le 13/02 à 18h30, BU Censier (75005), Horia Ursu, *Le siège de Vienne*
- Le 15/02 à 17h30, Bibliothèque André Malraux (75006), T.O. Bobe, "La contorsionniste" dans *Nouvelles de Roumanie*

Organisées par l'INALCO :

- Le 19/01 à 14h, Bibliothèque Germaine Tillon (75016), Lucian Dan Teodorovici, *L'histoire de Bruno Matei*
- Le 8/02 à 17h, BULAC (75013), Marta Petreu, *Notre maison dans la plaine de l'Armageddon*
- Le 16/02 à 15h30, Bibliothèque André Malraux (93260), T.O. Bobe, "La contorsionniste" dans *Nouvelles de Roumanie*

### Un moment d'égarement culinaire : comment accommoder le dragon

Il y a quelques jours, je me suis recueilli sur la tombe de Ionesco, au cimetière Montparnasse (5<sup>e</sup> division) j'ai dû m'attarder trop longtemps, le bougre m'a égaré !

Je reprends la rubrique culinaire de l'Épistole, et d'emblée vous promets du changement. Il vous a été longtemps proposé des recettes roumaines impossibles à réaliser sans les bons ingrédients. Prenons un plat emblématique roumain : les *sarmale*. Il n'est pas facile de trouver un chou saumuré dont vous pourrez détacher de grandes feuilles pour emballer la farce !

Revenons maintenant à ma recette de dragon. Je devine un sourire suspicieux se dessiner. Tapez l'occurrence « manger du dragon » et vous tomberez sur un livre très sérieux nommé *Manger le dragon, compendium de diétothérapie en médecine chinoise*.

Immédiatement, je dois vous mettre en garde sur le dragon chinois : certes vous pouvez vous en procurer facilement à des prix défilant toute concurrence dans les grands supermarchés du 13<sup>ème</sup> comme Tang frères, mais je préfère vous avertir, il n'y a aucune traçabilité du dragon chinois !

Pour vous procurer ce morceau de choix, n'allez pas à la facilité. Les grands chefs vous diront que la grande cuisine se résume à magnifier un produit de qualité. Cherchons le meilleur morceau : dans Harry Potter, nous apprenons que le cornelongue - *romanian longhorn* dans le texte original - a fait l'objet d'un programme intensif d'élevage à la suite d'un effondrement de ses effectifs largement dû au commerce de ses cornes, convoitées pour leurs vertus.



Sinon, autre magnificence gustative : l'œuf de dragon. Le problème, il faut être un héros pour oser voler un œuf à un dragon ! Et mon bon monsieur, il n'y a plus de héros de nos jours, Musil nous l'avait déjà annoncé dans *L'homme sans qualité*.

À défaut, vous pouvez vous rabattre sur le fruit du dragon, qui lui aussi a de nombreuses vertus.

Vous n'avez toujours pas votre recette roumaine ? Alors achetez le très bon livre *Savoureuse Roumanie* de Radu Anton Roman, 358 recettes. Découvrez aussi à Paris deux épiceries roumaines : *Nicolae Maramures* dans le 5<sup>ème</sup> arrondissement et *chez Miha* dans le 15<sup>ème</sup>.

Bon appétit !

Daniel V.



## Notre calendrier 2019

- Le 8 décembre 2018, à 19h en l'Église Saint-Merry (Paris 4<sup>e</sup>) : Souper festif « Les petits bols dans les grands »
- Le 9 décembre 2018 après-midi à la Chapelle Notre-Dame-des-Anges (Paris 6<sup>e</sup>), Concert caritatif du chœur *Ensemble Vide*
- Soirée bistrot en janvier 2019, date et lieu à préciser
- Du 1<sup>er</sup> au 6 mars, séjour d'hiver à Bucarest où nous répéterons les extraits choisis pour le projet Francophonie
- Le 7 mars, spectacle « Dessine-moi un théâtre », dans le cadre de notre projet francophonie : « Jeunes Roumains & Français sur les pas de Molière et Shakespeare » à l'Institut Culturel Roumain de Paris
- **Le samedi 23 mars 2019 à 15h assemblée générale**
- Durant les semaines de Pâques : vente d'objets artisanaux roumains. Nous cherchons de nouveaux lieux.
- Une soirée retour de camp à la Sorbonne Nouvelle est prévue en mai
- Début juin, soirée francophonie à l'Institut Culturel de Cluj (Roumanie) : « Jeunes Roumains & Français sur les pas de Molière et Shakespeare »
- En juillet et août : Camps 2019 à Holod

### Remerciements

Nous tenons à remercier les amis et membres de l'ADÉFRO ainsi que l'ensemble de nos partenaires, sans eux, sans vous, rien de toutes ces réalisations ne serait possible.

En Roumanie : Le père Ioan Tatar (responsable de la parohia Gréco-Catolic), sa femme Violeta et la famille de celle-ci, les villageois d'Holod, nos amis enseignants du lyceul Timotei Cipariu de Bucarest, Le père Zima de Beiuș, Mesdames Liliana Sârb, Monica Galu et Elena Șandor de la fondation « Life » d'Oradea.

En France : notre mécène Belfort Finance, l'université Sorbonne Nouvelle, l'Institut Culturel Roumain, la Commission Partage de St Merry, la chapelle Notre Dame des Anges (75), Thérèse Le Cam, Marie-France et Paul Têtedoie de la paroisse d'Andrésy, les paroisses de St Lambert des Bois et de la Vallée de Chevreuse (78), l'association « Roumanie Sacré-Cœur » de Versailles, le père Răzvan Ionescu (recteur de la Paroisse Orthodoxe Roumaine Sainte Parascève et Sainte Geneviève de Paris) et le père Nicolae Florea, le chœur *Ensemble vide*, les établissements ORPÉA et Michèle Gadéa et tous les bénévoles.



Belfort Finance est un cabinet de gestion privée. Notre expertise porte essentiellement sur l'optimisation fiscale, et nous accompagnons nos clients dans la création et gestion de patrimoine.



Conception et rédaction : M. Moreau ; P. Delforge ; M. Guibourgeau ; D. Thevenot ; M. Joly ; G. Pillegand ; A. Baert ; P. Roth ; D. Taurel ; T. Titi ; D. Valot ; L. Zavaleanu ; L. Ciupe ; É. Boyer ; M. Gervais.

# ADÉFRO

Association pour le Développement des Échanges France-Roumanie

*épistole*



**Qui sommes-nous ?** Créée en 1991, à la chute de Ceausescu, l'association regroupe des personnes venues de tous horizons qui ont particulièrement été sensibilisées par les drames vécus en Roumanie.

De vocation pluridisciplinaire, l'ADÉFRO s'investit dans des opérations solidaires et encourage les initiatives dans les domaines culturel, éducatif, sanitaire et social. L'association s'est notamment distinguée par : une aide à la construction et à l'aménagement d'une maison familiale pour enfants à Cîmpina ; l'aide à l'accueil d'enfants défavorisés par le lycée Timotei Cipariu de Bucarest : bourses d'études, soutien à la scolarisation d'enfants de la rue, envoi de matériels scolaires, goûters, etc. ; l'organisation de camps de vacances en Roumanie avec initiation théâtrale pour de jeunes Roumains en difficulté, accueillis à la Casa Familie.

S'appuyant sur un réseau local, l'ADÉFRO a pour buts : de participer à la promotion de la place de la Roumanie en Europe et de faire connaître sa culture et son histoire ; de favoriser des échanges personnalisés entre nos deux pays ; de soutenir la cause de l'Enfance en difficulté ; d'encourager les associations et groupements de volontaires répondant à ces buts.

**La cotisation de membre actif s'élève à 35€ par an.**

***Nous comptons sur votre fidélité.***

**Merci !**

*Toute somme versée à l'ADÉFRO  
donne lieu à réduction d'impôts.  
Un reçu fiscal vous sera envoyé.*

**ADÉFRO**

*2 rue des Sables*

*78720 Dampierre en Yvelines*

*Tél : 06.60.90.76.40*

***adefro.france@gmail.com***

